



LYS Communication

Proficiency Commitment Experience

TEL. +32 (0)56 72 05 95 skype: lyscom

steven@lys-communication.com

Profile

Contact information:

E-mail: steven@lys-communication.com

Tel.: +32 (0)56 72 05 95

mob: +32 (0)477 34 87 36

skype: lyscom

Training:

- *secondary*: St. Barbaracollege Gent (s.j.), Belgium
- *university*: FNDP, RUG Law
Hogeschool Gent (formerly PHVT), Ghent, Belgium.
Licentiaat in de Tolkkunde (Master of Arts in Translation and Interpretation) Dutch-English-French
- *post-graduate*: Ehsal Management School, Brussels, Belgium

Professional experience:

- full time freelance translator, interpreter, copywriter, communicator
- 10 year experience as sales manager with a major paper & packaging manufacturer (B2B), with a thermoforming company (medical sector), in automotive (certified by DC AG)

Language combinations:

English, French, German into Dutch

Area of expertise:

Business/marketing, Military, SAP, Medical, Financial

Software:

SDL Trados Freelance
Translation Office 3000
MS Office
Office v.X
Filemaker Pro
Photoshop CS2
Corel Graphics Suite 12
Macromedia Studio 8
PDF writer
Windows XP Pro
Mac OSX Leopard

Hardware:

Exell BTO, 3.0 Gh Hyperthreading, 1024 MB Ram, 160 GB HDD + 260 GB LaCie external HDD for backup purposes, FireWire, USB 2.0, ADSL+, Wireless Broadband Router, DVD-RW
Acer Aspire Portable
Apple Powermac G5

Availability:

24/7

CORPORATE/AGENCY TRANSLATIONS SINCE 2001:

A selection of translation and editing projects since 2001 (most recent on top):

- *LEGAL/FINANCIAL – Terms and conditions – 21.000 words – French-Dutch – American agency
- *LEGAL – Life Insurance Policy – 7.000 words – English-Dutch – American agency
- *MEDICAL – Website on MS – 35.000 words – English-Dutch – Dutch agency
- *SAP – Translation of SAP-modules – 30.000 words – English-Dutch – American agency
- * FINANCIAL – LNG-industry – 3.000 words – French-Dutch – Belgian agency – ongoing monthly assignment
- * MEDICAL – Device manual – 1.500 words – English-Dutch – American agency
- * SAP – Glossary translation – 3.500 words – English-Dutch – American agency
- * TOURISM – International cruise company – Website translation – 65.000 words – French-Dutch – American agency
- * TOURISM – International travel company – Website translation – 80.000 – French-Dutch - German Agency
- * SAP MANUAL - HRM module - 89.000 words - English-Dutch - Spanish agency (Madrid)
- * TECHNICAL – CNC-milling – Service and User Manual – 335.000 words – English-Dutch - German Agency
- * MILITARY – Major Constructor – Service and User Manual – 30.000 words – German-Dutch - German Agency
- * AUTOMOTIVE – Major Constructor – Service and User Manual – 100.000 words – English-Dutch - Portuguese Agency
- * BIOTECH – Major Pharmaceutical Company – Patent on Molecular Biology – French-Dutch – 16.000 words – Belgian Agency
- * FINANCIAL – Major German Bank – Investment Fund Prospectus - English-Dutch – 9.000 words - Belgian Agency
- * AUTOMOTIVE – German manufacturer – German-Dutch – Ongoing assignment
- * MEDICAL – Major Pharmaceutical Company – French/English-Dutch – Ongoing assignment

- * LEGAL INFORMATION – English-Dutch – +/- 7.500 words - Spanish agency – ongoing assignment
- * IT – Press Releases – Blue chip company -English-Dutch – 10.000 words – Belgian agency
- * TRAINING MANUALS - Change management- 5.500 words - English-Dutch/Powerpoint - Spanish agency (Madrid)
- * PRODUCT DESCRIPTIONS, PR - French-Dutch/German-Dutch - Belgian agency
- * INSURANCE - Insurance contract - English-Dutch/Flemish - + 9.000 words - Irish agency
- * MEDIA – Translation of articles from foreign newspapers – English-Dutch – Belgian agency
- * SAFETY & HEALTH - Safety & Health Manual - English-Dutch/Flemish - + 14.000 words, including Powerpoint - US agency
- * SAP – French-Dutch - Materials Management - +24.000 words - Spanish agency (Madrid, Spain)
- * BUSINESS/TRADE PUBLICATION - English-Dutch - French agency
- * MARKETING/PR - Company presentation - French-Dutch - Belgian agency
- * LEGAL INFORMATION - French-Dutch/Flemish - French agency
- * COMMERCIAL/MARKETING - French-English (UK/US)- 5.000 words - Belgian agency
- * SOFTWARE MANUAL - 5.000 words - English-Dutch/Flemish - US agency
- * MARKETING, PR, HRM - Ads for job listings - English-Dutch - US agency
- * BUSINESS - 6.500 words - French-Dutch - French agency
- * MARKETING/PR - Company presentation - French-Dutch - Belgian agency
- * TOURISM/MARKETING - French-English (UK/US) - Belgian agency
- * CORPORATE LAW - French-English - software licensing agreement - +/- 5.000 words - Belgian agency
- * ELECTRONICS COMMUNICATION POLICY - Policy - English-Dutch - US agency
- * MARKETING - Strength/Weakness Analysis - NGO - English-Dutch - NGO
- * CORPORATE LAW/BUSINESS - EC Competition Policy Compliance Guide - English-Dutch - +3.500 words - US agency
- * HRM - Overview HRM - manual - French-Dutch - +12.000 words - UK agency
- * IT/TECHNICAL - Multimedia CD manual - English-Dutch - +4.000 words - Hong Kong agency

- * HRM/MANAGEMENT - PPT presentation HRM/management - English-Dutch/Flemish - +/- 1.400 words - Belgian/UK agency
- * IT/TECHNICAL/MARKETING - Laser manual + marketing texts - +/- 3.000 words - English-Dutch - Hong Kong Agency
- * COSMETICS/MARKETING - Product/Brand descriptions - +/- 1.500 words - French-Dutch/Flemish - French agency (Paris)
- * FINANCE/CORPORATE LAW - Company's and shareholders' resolutions - 2.000 words - English & German-Dutch/Flemish - Belgian-UK agency (Brussels, London)
- * PR/FINANCE - Press release re: merger - English-French - Belgian/UK agency (Brussels, London)
- * MARKETING - Game product description & instructions - English-Dutch - Hong Kong agency
- * COSMETICS/MARKETING - Brochures & product descriptions - French-Dutch - French agency
- * MARKETING/TECHNICAL - English-French/Japanese/Chinese - Certificate Leaflet - corporate client (Belgium)
- * CORPORATE LAW/BUSINESS - English-Dutch/French - Business/legal correspondence & procedures - Belgian/UK agency (Brussels, London)
- * MEDICAL - English-Dutch - Clinical Study/Informed Consent - +3.200 words - French agency
- * TECHNICAL/IT/PR - English-Dutch - press releases related to new IT products - +/- 4.000 words - French agency
- * MARKETING - French-Dutch - questionnaire - +/- 3.200 words - French agency
- * SOFTWARE MANUAL - 5.000 words - English-Dutch/Flemish - US agency (CA)
- * CORPORATE/HRM - English-Dutch/French - electronic communications policy/company procedures - US agency
- * CORPORATE LAW - French-Dutch/Flemish - company's statutes - + 4.250 words - UK/Belgian agency
- * LEGAL - French-English - certificates - UK/Belgian agency (London, Brussels)
- * MARKETING/PR/TECHNICAL - French-Dutch - company and transmission systems presentation - Belgian agency
- * CORPORATE LAW/HRM - English-Dutch/French - company policy - US corporate client (UT)
- * PR/BUSINESS - Dutch-English - press release financial results - corporate Belgian client

- * HRM - French-Dutch - formation/training for EC enterprise committee - UK agency
- * MARKETING/FINANCE/BUSINESS - English-Dutch - Powerpoint presentations European Enterprise Committees - +/- 6500 words - French agency (Paris)
- * PRESS - Dutch-English - newspaper article on politics - corporate Belgian client
- * BUSINESS/ECONOMICS - French-Dutch - European Enterprise Committee Report - +8.500 words - French agency
- * IT/MARKETING - English-Dutch - product descriptions - French agency
- * FINANCE/ACCOUNTING - French-English - Profit/Loss accounts - 4.000 words- UK agency
- * MARKETING/IT - English-Dutch - Application Services Group - 2.500 words -Spanish agency (Madrid)
- * IT/HRM - English-Dutch - Customer Education Training - 4.000 words - UK agency
- * MEDICAL/TECHNICAL - English-Dutch – Pacemaker operator manual – German corporate client
- * TECHNICAL/ENGINEERING - German-Dutch - manual - 5.000 words - Corporate client (Germany)
- * TECHNICAL - English-Dutch - several instruction manuals - Hong Kong agency
- * FINANCE - English-Dutch - ongoing assignment on investment funds - Belgian agency
- * MARKETING - Dutch-English - Company brochure - Corporate client (Belgium)
- * BUSINESS/FINANCE - English-Dutch - Corporate website - UK agency
- * MEDICAL/PHARMACEUTICALS - English-Dutch - Product descriptions - UK agency
- * MARKETING/BUSINESS – French-Dutch - website translation debt recovery - French agency
- * BUSINESS - Dutch-English - Prospectus - Corporate client (Belgium)
- * FINANCE - English-Dutch - Note description - German agency
- * FINANCE - English-Dutch - Sicav Monthly Fact Sheets - Belgian agency